



1 Vor dem Besuch

Offen und bewartet Dank Internet und Handy kannst du dich über Hütte, Wetter und Zustieg informieren. In bewarteter Hütte ist für deine Verpflegung rundum gesorgt.

Reservation und spezielle Wünsche Das Reservieren von Schlafplätzen und Mahlzeiten ist in allen Hütten erforderlich. Informiere das Hüttenteam, wenn Kinder dabei sind und erkundige dich, ob der Hund mitgebracht werden darf. Die Speise-Wünsche der Gäste können vielfältig sein, die Möglichkeiten der Hüttenküche sind jedoch eingeschränkt. Informiere dich vor dem Besuch, inwiefern laktose-/glutenfreie Ernährung berücksichtigt werden kann und melde die Anzahl Vegetarier. So kann das Team planen und kreative Mahlzeiten zaubern.

Änderungen Änderungen der Reservation dem Team laufend mitteilen. Kurzfristig nur noch per Telefon.

Abmeldung Abmeldung im Verhinderungsfall ist obligatorisch. Beachte die AGB's der Hütte.



4 Bei unbewarteter Hütte / im Winterraum

Hüttenbuch Notiere deinen Aufenthalt und deine Tourenpläne im Hüttenbuch.

Bezahlung Bar in die Hüttenkasse oder gängige Online-Zahlungsmethoden verwenden und im Hüttenbuch vermerken.

Ordnung und Abfall Eigenen Abfall mit ins Tal nehmen und Hütte gemäss Anweisungen ordentlich hinterlassen.

2 Bei der Ankunft

Anmeldung Gleich bei Ankunft Anmeldung beim Hüttenteam. Hier erhältst du weitere Informationen zum Hüttenaufenthalt. Der Eintrag im Hüttenbuch gibt Rettungsmannschaften wichtige Informationen, falls du vermisst wirst.

Bezahlung des Aufenthalts Zum Teil kann nur bar bezahlt werden, also genügend Bargeld einpacken. Falls der Hüttenwart es wünscht, werden Übernachtung und Halbpension bei Ankunft bezahlt. Übrige Konsumationen werden meist am Abend vor dem Schlafengehen abgerechnet.

Material Schuhe, Wanderstöcke, Pickel, Steigeisen, Skis, nasse Kleidung, usw. an den beschilderten Plätzen deponieren und lass auch gleich die stinkigen Socken dort. 😊

Hausschuhe Hausschuhe stehen in den meisten Hütten zur Verfügung.

Schlafsack / Schlafplatz Der Schlafplatz wird dir vom Hüttenteam zugewiesen. Für Decken und Kissen ist gesorgt. Aus hygienischen Gründen ist ein Hüttenschlafsack empfehlenswert – in vielen Hütten obligatorisch und kann meist in der Hütte gemietet werden.

Hütten-Knigge

Code des cabanes
Galateo delle capanne
Hut Etiquette



2



3 Hüttenalltag

Hüttenruhe Gemütliche Hüttenabende enden mit der Hüttenruhe – meist um 22.00 Uhr. Für Frühaufsteher gilt: Den Rucksack abends packen – Tütenrascheln und Karabiner sortieren morgens um 4.30 Uhr sind unbeliebt. Apropos ungestörte Nachtruhe: Ohrenstöpsel wirken Wunder!

Licht ins Dunkel Stirn- oder Taschenlampe gehört ins Gepäck und ist immer griffbereit. Aus Rücksicht auf die schlafenden Mitbewohner und aus Sicherheitsgründen.

Abfall Was du mithochbringst, nimm auch wieder mit ins Tal. Glücklicherweise sind leere Verpackungen leicht. 😊

Mobiltelefon und Internet Die Internetversorgung erfolgt über Satellit oder GSM. Datenkapazität und Strom sind meist Mangelware und reichen oft nur für die Hüttenversorgung. Das Hüttenteam informiert dich über Meteo und Touren-Verhältnisse – genieße deine analoge Zeit.

Wasser und Ressourcen Wasser, Energie und Internet sind knapp oder gar nicht vorhanden. Verständnis und Verzicht machen das Hüttenleben zu einem speziellen Erlebnis.

Mithilfe: Kleine Gesten – grosse Freuden! Mithilfe bei der Hüttenarbeit wie Tische abräumen und sauber machen oder abtrocknen, wird gerne angenommen. Passt noch etwas in den Rucksack, was dringend zur Hütte hoch muss? Das Hüttenteam freut sich über deine Nachfrage.

Schlafplatz Bei Abreise: Nichts vergessen? Bitte hinterlasse deinen Schlafplatz so wie du ihn vorgefunden hast.

Willkommen in der Berghütte!

Der Aufenthalt in einer Hütte ist eine besondere Form des Zusammenlebens. Der Hüttenbesuch unterscheidet sich in einigen Punkten von einem Aufenthalt im Hotel. Mit Verständnis und Rücksichtnahme wird's für Alle zu einem unvergesslichen Erlebnis! Unser Hütten-Knigge informiert Besucher und alpine Newcomer über die Besonderheiten des Hüttenlebens. Die Hüttenwarte und ihre Teams freuen sich auf nette Begegnungen mit grossen und kleinen Gästen.

Bienvenue en cabane!

Séjourner dans une cabane est une forme particulière de vie commune. Le mode de vie en cabane diffère à certains égards de celui en hôtel, mais en faisant preuve de compréhension et de considération, cela devient une expérience inoubliable pour tous! Notre code des cabanes informe les visiteurs moins habitués et les débutants des particularités de la vie en cabane. Les gardiens et leurs équipes se réjouissent des belles rencontres avec les petits et grands.

Benvenuti in questa capanna alpina!

Il soggiorno in una capanna è una forma di convivenza particolare. La permanenza in una capanna si differenzia in vari aspetti da quella in un albergo. Bastano però un pizzico di umiltà e riguardo per gli altri ospiti per rendere il soggiorno indimenticabile per tutti! Il nostro galateo delle capanne vuole informare gli ospiti meno esperti e i novelli sulle particolarità della vita in capanna. I guardiani e i loro team non vedono l'ora di poter dare un caloroso benvenuto a tanti simpatici ospiti di tutte le età!

Welcome to our mountain hut!

Staying in a hut is a special way of living together. Visiting a hut differs in some respect from staying in a hotel. With understanding and consideration, it becomes an unforgettable experience for everyone! Our hut etiquette informs visitors and alpine newcomers about the special features of hut life. The hut attendants and their teams look forward to nice encounters with grown-ups and kids.

Herausgeber: Hüttenwarte «Schweizer Hütten»

Als Vereinigung der Schweizer Hüttenwarte und Hüttenwartinnen ist «Schweizer Hütten» Anlaufstelle für Auskünfte rund um das Thema Berghütten und Hüttenbetrieb. Sie sorgt für die Vernetzung unter den Hüttenteams, organisiert Weiterbildungen und unterstützt die Hüttenwarte in ihrer Tätigkeit. © Oktober 2020

1 Avant le séjour



Ouverture et gardiennage Grâce à Internet et au téléphone portable, tu peux obtenir des informations sur la cabane, son accès et la météo. Dans la cabane gardiennée, tes repas sont pris en charge de sorte que tu n'as pas besoin d'apporter ta nourriture.

Réservation et demandes spéciales La réservation des dortoirs et des repas est obligatoire dans toutes les cabanes. Informe l'équipe de la cabane s'il y a des enfants et demande si ton chien est le bienvenu. Les désirs des convives peuvent être variés, mais les possibilités de la cuisine de la cabane sont limitées. Avant de monter, renseigne-toi sur les éventuels plats sans gluten et/ou lactose, et annonce le nombre de végétariens. Cela permet à l'équipe de planifier et de préparer des repas créatifs.

Modifications Informe l'équipe de toute modification de la réservation. Si le délai est serré, téléphone!

Annulation L'annulation en cas d'empêchement est obligatoire. Observe bien les conditions générales de la cabane.

2 Arrivée à la cabane

Annonce Annonce-toi auprès de l'équipe de la cabane dès ton arrivée. Tu obtiendras alors plus d'informations sur ton séjour. L'inscription dans le livre de la cabane donne aux équipes de secours des informations importantes en cas de disparition.

Paiement Il est souvent uniquement possible de payer en espèces, emporte donc suffisamment d'argent liquide. Si le gardien le souhaite, l'hébergement et la demi-pension sont payés à l'arrivée. Les autres consommations sont généralement réglées le soir avant d'aller se coucher.

Matériel Range les chaussures, les bâtons, les piolets, les crampons, les skis, les vêtements mouillés, etc. dans les zones prévues à cet effet. Laisse-y également les chaussettes qui ne sentent pas la rose! 😊

Pantoufles Des pantoufles sont disponibles dans la plupart des cabanes.

Sacs de couchage / dortoirs L'équipe de la cabane t'attribuera ta place au dortoir. Les couvertures et les oreillers sont fournis. Pour des raisons d'hygiène, un «sac à viande» est recommandé, voire obligatoire dans de nombreuses cabanes, et peut généralement être emprunté.

3 Vie en cabane

Extinction des feux Les soirées amicales dans une cabane se terminent généralement à 22 heures avec l'extinction des feux. Pour les lève-tôt, la règle suivante s'applique: prépare ton sac à dos la veille. Farfouiller dans son sac ou contrôler ses mousquetons à 4h30 le matin est plutôt impopulaire... En parlant de sommeil paisible: les bouchons d'oreille font des merveilles!

Lumière dans le noir Emporte une lampe frontale ou de poche dans tes affaires et garde-la toujours à portée de main, par respect pour les personnes qui dorment et pour des raisons de sécurité.

Déchets Quoi que tu apportes, ramène-le dans la vallée. Heureusement, les emballages vides sont légers! 😊

Téléphone portable et Internet L'accès à Internet se fait par satellite ou GSM. La capacité de transmission des données et l'électricité sont généralement limitées et ne suffisent souvent qu'à alimenter la cabane. L'équipe t'informerait de la météo et des conditions générales de randonnée. Profites-en pour déconnecter.

Eau et ressources L'eau, l'énergie et Internet sont rares ou inexistantes. Ta compréhension et renonciation feront de la vie en cabane une expérience particulière.

Aide: petits gestes, grandes joies! L'aide en cabane, telle que débarrasser et nettoyer les tables ou essuyer la vaisselle, est acceptée avec plaisir. Il y a encore de la place dans ton sac à dos pour quelque chose qui doit être monté de toute urgence à la cabane? L'équipe sera ravie que tu lui poses la question.

Dortoir Avant de partir, contrôle n'avoir rien oublié et laisse ta place de couchage telle que tu l'as trouvée en arrivant.

4 Cabane non gardiennée / local d'hiver

Livre de cabane Note ton séjour et tes itinéraires de randonnée dans le livre de la cabane.

Paiement Paie comptant ou par virement, et note-le dans le livre de la cabane.

Ordre et déchets Rapporte tes propres déchets dans la vallée et quitte la cabane après l'avoir soigneusement rangée selon les instructions.

Editeur responsable: Gardiens de «Cabanes Suisses»

En tant qu'association des gardiens de refuge suisses, «Cabanes Suisses» est le point de contact pour obtenir des informations sur tous les aspects des refuges de montagne et leur exploitation. Il assure la mise en réseau des équipes de cabane, organise des formations continues et accompagne les gardiens dans leur travail. © Octobre 2020

1 Prima del soggiorno



Apertura e presenza custode Grazie a internet e cellulare, oggi giorno è diventato facile informarsi sulla capanna, la meteo e l'accesso prima della partenza. In una capanna custodita, il vitto è garantito e non dovete portare il vostro cibo.

Prenotazione e desideri speciali La prenotazione dei posti letto e dei pasti è obbligatoria in tutte le capanne. Al momento della prenotazione, specifica se tra gli ospiti ci sono anche dei bambini. Se hai un cane, chiedi sempre permesso al guardiano prima di portarlo con te! I desideri alimentari degli ospiti possono essere molteplici, ma le possibilità della cucina in alta montagna sono molto limitate. Informa con un po' di anticipo se ci sono dei vegetariani o allergici, così il team ha abbastanza tempo per pianificare ed eventualmente creare un menu che corrisponda alle vostre esigenze.

Modifiche Tieni informata la capanna se vi sono dei cambiamenti riguardo alla tua prenotazione. Modifiche all'ultimo momento vanno fatte esclusivamente per telefono!

Disdetta È obbligatorio comunicare un'eventuale disdetta dovuta a un impedimento. Per favore osserva le condizioni generali di contratto della capanna.

2 All'arrivo

Annuncio Annunciatvi presso il team della capanna non appena arrivi. Qui riceverai maggiori informazioni sul tuo soggiorno. L'iscrizione nel libro della capanna fornisce alle squadre di soccorso informazioni importanti nel caso in cui l'indomani dovessi risultare disperso.

Pagamento Spesso si può pagare solo in contanti, ricordati di portare abbastanza soldi. Se il guardiano lo desidera, può richiedere il pagamento del pernottamento e la mezza pensione al momento dell'arrivo. Le altre consumazioni si pagano di solito alla sera, prima di andare a dormire.

Materiale Deposita il materiale escursionistico quali scarponi, bastoni, piccozze, ramponi, sci, vestiti bagnati, ecc. nei luoghi predisposti. E lascia lì anche i tuoi calzini puzzolenti. 😊

Pantofole La maggior parte dei guardiani mette a disposizione delle pantofole.

Sacco a pelo / posto letto Il posto letto ti sarà assegnato dal team della capanna. Coperte e cuscini sono disponibili. Per motivi igienici si consiglia l'utilizzo di un sacco lenzuolo – in molte capanne è obbligatorio e di solito può essere acquistato o noleggiato sul posto.

3 Quotidianità in capanna

Coprifuoco Le piacevoli serate in capanna finiscono con il copri-fuoco – di solito alle 22.00. Per chi si alza presto si raccomanda di preparare lo zaino alla sera! Non è molto simpatico per il tuo vicino di letto se ti metti a fruscicare con sacchetti di plastica e smistare i moschettoni alle 4.30 di mattina... A proposito di riposo notturno: i tappi per le orecchie fanno miracoli!

Luce nel buio Porta con te una pila frontale o una torcia e tienila sempre a portata di mano. Usala di notte – sia per motivi di sicurezza, sia per rispetto nei confronti dei tuoi compagni di stanza che dormono.

Rifiuti Qualunque cosa porti in capanna, riportala con te a valle. Fortunatamente, gli imballaggi vuoti sono leggeri! 😊

Telefonia mobile e internet La connessione internet avviene tramite satellite o GSM e la capacità di dati è spesso limitata. Anche la corrente elettrica è un bene scarso e serve per approvvigionare la capanna. Il team del rifugio ti informerà volentieri sulla meteo e sulle condizioni dei sentieri. Goditi un po' di «digital detox»!

Acqua e risorse Acqua, energia e internet sono beni scarsi in capanna, se non del tutto inesistenti. Esercitare la comprensione e la rinuncia, rendono la vita in capanna un'esperienza unica!

Collaborare: piccoli gesti – grandi piaceri! Se prima di salire in capanna hai ancora un angolo libero nel tuo zaino, chiama il guardiano per chiedere se ha urgentemente bisogno di qualcosa! In capanna è sempre benvenuto chi dà una mano. Per sparecchiare dopo la cena, pulire i tavoli o aiutare ad asciugare i piatti... chiedi al team se puoi renderti utile!

Posto letto Prima della partenza, controlla di non aver dimenticato niente! Per favore lascia il tuo posto letto come l'hai trovato!

4 Capanne non custodite / locali invernali

Libro della capanna Al momento dell'arrivo, iscriviti nel libro della capanna e specifica la gita prevista per il giorno dopo.

Pagamento Puoi pagare in contanti, lasciando i soldi nella cassa invernale della capanna, oppure online direttamente al guardiano. Segna la cifra totale e metodo di pagamento nel libro della capanna.

Ordine e rifiuti Per favore riporta i tuoi rifiuti in valle e lascia il locale invernale nelle stesse condizioni in cui l'hai trovato.

Editori: Guardiani «Capanne Svizzere»

«Capanne Svizzere», la società mantello dei guardiani, è il punto di contatto per informazioni su tutti gli aspetti relativi alle capanne e al loro funzionamento. Si occupa del coordinamento tra i guardiani, organizza seminari di formazione continua e supporta i guardiani nel loro lavoro. © Ottobre 2020

1 Before your visit



Open and guarded Thanks to internet and cell phone, you can get information about the hut, weather and access. In the guarded hut, your meals are taken care of all around.

Reservation and special requests Reservation of sleeping places and meals is required in all mountain huts. Inform the hut team if you are accompanied by kids and inquire whether the dog can be brought along. The dining wishes of the guests can be varied, but the possibilities of the hut kitchen are limited. Before visiting the hut, find out what special food, such as vegetarian dishes or without gluten. This allows the team to plan and cook creative meals.

Changes Inform the team of any changes to the reservation. At short term do it only by phone.

Cancellation Cancellation in you are prevented is mandatory. Note the terms and conditions of the mountain hut.

2 Upon arrival

Registration Register with the hut team as soon as you arrive. Here you can get more information about your stay in the hut. The entry in the hut book gives rescue teams important information in case you are missing.

Payment of the stay Often you can only pay in cash, so pack enough money in cash. If the hut keeper wishes, accommodation and half board are paid on arrival. Other consumption is usually billed in the evening before going to bed.

Equipment Store shoes, hiking sticks, ice ax, crampons, skis, wet clothes, etc. in the signposted areas. And leave the stinky socks there too. 😊

Slippers Slippers are available in most huts.

Sleeping bag / sleeping place The hut team will assign you the sleeping place. Blankets and pillows are provided. For hygienic reasons, a hut sleeping bag is recommended – compulsory in many huts and can usually be borrowed from the hut.

3 Hut routine

Quiet time Cozy hut evenings end with the hut rest – usually at 10 p.m. For early risers, the following applies: pack your backpack in the evening – bag rustles and carabiners sorted in the morning at 4.30 a.m. are unpopular. Speaking of undisturbed night's sleep: earplugs are miraculous!

Light into darkness A headlamp or flashlight should be in your luggage and is always at hand out of respect for the roommates sleeping and for security reasons.

Waste Whatever you bring with you, take it back down to the valley. Fortunately, empty packaging is lightweight. 😊

Mobilephone and internet Internet access is via satellite or GSM. Data capacity and electricity are mostly in short supply and are often only sufficient to supply the hut. The hut team will inform you about meteo and tour conditions. Enjoy your analogue time.

Water and resources Water, energy and internet are scarce or nonexistent. Understanding and doing without make hut life a special experience.

Help: Small gestures – great joys! Helping with the hut work, such as clearing and cleaning tables, or drying dishes, is gladly accepted. Does anything fit in your backpack that is urgently needed in the hut? The hut team looks forward to your inquiry.

Sleeping place On departure: have you forgotten anything? Please leave your sleeping place as you found it.

4 In case of an unmanned hut (winter room)

Hut book Write down your stay and your tour plans in the hut book.

Payment Pay cash in the hut cash register or use common online payment methods and note it in the hut book.

Clearing up and waste Take your own waste down to the valley and leave the hut tidy according to the instructions.

Issued by: Hut guardians «Schweizer Hütten»

As an association of the Swiss hut attendants, the «Schweizer Hütten» is the contact point for information on all aspects of mountain huts and hut operations. It ensures networking among the hut teams, organizes further training and supports the hut attendant in their work. © October 2020

Kontakt

Contact Contatto Contact

info@schweizer-huetten.ch
schweizer-huetten.ch

info@cabanes-suisse.ch
cabanes-suisse.ch

